

A partir de 23 de março até 6 de abril, será realizado o Festival de Sakura em Toyokawa. Durante este período, a iluminação será acesa, a partir do escurecer até as 21h, no túnel de sakura que se situa no lado norte da Prefeitura de Toyokawa, na beira do rio Sanagawa, no parque Inari e no parque Mitoyama.

No dia 5 de abril, domingo, a partir das 9h às 15h, será realizada uma caminhada na beira do rio Sanagawa. Será uma caminhada livre entre as pontes denominadas Deaibashi e Sakaibashi. Nos parques Chuo-dori e Fureai que se situam no percurso, haverá também a exposição de produtos típicos da cidade e diversas atrações.

[Contato] Associação Turística de Toyokawa (Kanko kyokai) Tel: 0533-89-2206

Se realizará la fiesta "Sakura Matsuri" desde el 23 de marzo hasta el 6 de abril. Durante este plazo se podrá ver la iluminación nocturna acompañando el florecimiento del cerezo en varios lugares, tales como en el Túnel Sakura que se encuentra situado al lado norte de la Municipalidad de Toyokawa, en los caminos que siguen el curso del Río Sanagawa, en el Parque de Inari y de Mitoyama. Esta iluminación se podrá apreciar desde la tarde hasta las 9:00 pm. Además el domingo 5 de abril, desde las 9:00 am hasta las 3:00 pm, se realizará un evento para pasear por los caminos que siguen el curso del Río Sanagawa, el cual conocido por sus cerezos y flores de colza. Los participantes podrán pasear libremente desde el puente "Deai bashi" hasta el puente "Sakai bashi". En el parque de Chuodori y de Fureai que se encuentran situados en el camino del curso, se realizarán varios eventos, tales como la venta de los productos típicos de esta región, juego de adivinanzas, etc.

[Contacto] Asociación Turística de Toyokawa (Kanko Kyokai) Tel: 0533-89-2206

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: a partir de 1 de julho de 2015, quarta-feira

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) no caso de solicitar o apartamento de 2DK, deverá ser uma pessoa que não possui cônjuge ou família constituída de no máximo 3 membros; (8) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos

determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Período da inscrição: 6 a 17 de abril

Inscrição: será necessário preencher o formulário específico e entregá-lo pessoalmente ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 23 de abril, quinta-feira, das 10h, na sala 33 (3º andar)

Outros: para as pessoas que não forem classificadas, o resultado não será informado individualmente. Portanto, solicita-se confirmar via telefone no Setor de Habitação. No caso das vagas dos apartamentos não serem completadas dentro do período citado acima, a inscrição poderá ser realizada também por ordem de chegada até o dia 8 de maio, sexta-feira.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

Fecha prevista de entrada: El miércoles primero de julio

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 2DK, tiene que vivir solo o ser una familia de al menos 3 miembros, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Plazo de Inscripción: Atención desde el día 6 hasta el día 17 de abril

Manera de solicitud: Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: el jueves 23 de abril, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 33 (se encuentra en el 3º piso del edificio principal)

Otros: No se enviará ningún comunicado a los no elegidos. Para conocer el resultado póngase en contacto por teléfono con el Sector de Construcción. En caso de que las inscripciones no alcancen algún cupo, se aceptará la inscripción por orden de llegada hasta el viernes 8 de mayo.

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Apartamentos		Vagas	Apartamentos		Vagas
2DK	Chigiri	1	4DK	Nishiyutaka	1
	Ueno	1		Ueno	1
3DK	Toyokawa	2	Mutsumi	1	
	Mutsumi	2	Tobu	2	
	Chigiri	2	Hirao	2 (1)	
	Higashi suyahara	2 (1)	Noguchi	3 (1)	
	Tobu	2 (1)			
	Noguchi	5 (3)			
	Hirao	5 (3)			

2. 国民健康保険料1・2期分は仮の保険料額で納めてください Efetue o Pagamento da 1ª e 2ª parcela do Seguro Nacional de Saúde com os Valores Provisórios

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) é calculada anualmente e o valor anual é dividido e cobrado em 8 parcelas.

O valor da 1ª e 2ª parcela será 1/8 da taxa anual do ano anterior.

O valor definido da taxa anual de 2015 será informado, subtraindo-se os valores da 1ª e 2ª parcela, através dos boletos de pagamento (3ª a 8ª parcela)

que serão enviados no dia 17 de agosto, segunda-feira.

Para as pessoas que possuem a previsão da taxa do seguro de 2015 ser menos que a metade da taxa do ano 2014 devido à diminuição de rendimento, haverá a possibilidade de solicitar a correção das taxas provisórias. Neste caso, solicita-se levar os boletos de pagamento das taxas provisórias e algum documento que comprove a renda total da família do ano 2014 e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura, dentro de 30 dias após o recebimento das taxas provisórias do ano fiscal 27, a qual será enviado em meados de abril.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118
Sobre el pago de la primera y segunda cuota del Seguro Nacional de Salud

Se requiere pagar el Seguro Nacional de Salud en ocho partes. No obstante, todavía no está determinado la renta anual del año 2014 y no se puede decidir la cuota del año fiscal 2015. Por eso las cuotas del primer y 2º pago serán las cantidades previstas. Por favor, pague una octava parte de la cuota del ex-año fiscal en la primera y 2ª parte. Se le avisará la cuota determinada del año fiscal 2015 por correo que se mandará el lunes 17 de agosto. De esta cuota se restará la cantidad que pagó en la primera y 2ª parte, y pague el resto de la cuota en 6 partes (a partir de la 3ª hasta la 8ª parte). Si tiene previsto de que la cuota del seguro del año fiscal 2015 sea menos de la mitad del año fiscal 2014, podrá solicitar que reduzca la cuota de la primera y 2ª parte. Dentro de 30 días lleve la notificación del pago con algún documento que pueda confirmar la renta familiar del año 2014, como la copia de la declaración de la renta, etc., y visite el Sector de Seguros y Pensiones (se encuentra en el primer piso del edificio principal).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

3. 4月10日に児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de dezembro de 2014 a março de 2015, será depositado na conta bancária indicada no dia 10 de abril, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El día 10 de abril se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil (Jido Fuyo Teate), dirigido a las personas interesadas, como las madres solteras, etc. será transferido el viernes 10 de abril por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de diciembre del 2014 a marzo del 2015. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

4. ごみ運搬用軽トラックの無料貸出

Empréstimo Gratuito de Pequeno Caminhão para o Transporte de Lixo Doméstico

Com o intuito de promover a leva de lixo doméstico por conta própria aos aterros sanitários estabelecidos, a Prefeitura de Toyokawa empresta um pequeno caminhão (automático) gratuitamente para o transporte de lixo. É possível utilizá-lo todos os dias, inclusive sábados, domingos e feriados nacionais.

Para a utilização, será necessário fazer reserva via telefone antecipadamente no Setor de Serviços de Limpeza. Solicita-se que leve a carteira de habilitação do motorista no dia da utilização no setor referido. No caso da utilização aos sábados, domingos e feriados nacionais, será necessário realizar os trâmites durante a semana antecipadamente.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Se prestará un camión pequeño gratuitamente para transportar los desperdicios

La Municipalidad prestará gratuitamente un camión pequeño cuyo tipo de transmisión es automática, para que los ciudadanos puedan llevar personalmente los desperdicios y productos reciclables a los establecimientos designados por la Municipalidad. Se puede reservar por teléfono. En el día de usar este servicio, visite el Sector de Servicio de Limpieza (se encuentra en el 2º piso del edificio norte) con su respectiva licencia de conducir. En caso de utilizar este transporte los sábados, domingos y días festivos, se requiere hacer los trámites anticipadamente.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

5. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Será enviado o Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde

Para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo), será enviado o bilhete do exame médico especial de saúde (Tokutei kenshin jushinken) no final de abril. O prazo de utilização do bilhete será até o dia 13 de fevereiro de 2016, sábado.

Mesmo recebendo este bilhete, caso não estiver inscrito em tais seguros no dia de realização do exame, não será possível realizá-lo.

Maiores informações sobre o modo de realização do exame, ver as instruções que estarão sendo enviadas juntamente.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Se enviarán los boletos para recibir el Examen Médico Especial y el Examen Médico para las Personas de la 3ª edad

Se enviarán los boletos para recibir el Examen Médico Especial "Tokutei Kenshin" (para las personas que tengan más de 40 años, y que tengan el Seguro Nacional de Salud) y el Examen Médico para las Personas de la 3ª edad "Koki Koreisha Iryo Kenshin" (para las personas que se encuentren registradas en el Sistema Médico y pertenezcan al grupo de las personas de la 3ª edad). La fecha límite de recibir estos exámenes del año fiscal 2015 será hasta el sábado 13 de febrero del 2016. A fines de abril se mandarán los boletos y una carta, en la cual se podrán obtener más informaciones tales como la manera de recibir el examen, etc. Por otro lado, las personas que han perdido el derecho de dicho seguro y sistema médico antes del día del examen, no podrán realizar dichos exámenes.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

6. ほの国子どもパスポート事業をご活用ください

Projeto "Honokuni Kodomo Passport"

O Projeto, denominado "Honokuni Kodomo Passport", está sendo realizado em 8 cidades que se situam na região de Higashi Mikawa (Toyohashi, Toyokawa, Gamagori, Shinshiro, Tahara, Shitara-cho, Toei-cho e Toyone-mura).

Devido a isso, está sendo distribuído um cartão chamado "Honokuni Kodomo Passport" às crianças residentes ou que estudam em escolas primárias ou ginásiais da região de Higashi Mikawa, com o intuito da tarifa de entrada dos estabelecimentos públicos se tornar gratuita através da apresentação deste cartão. Informações sobre os estabelecimentos públicos destinados a este projeto, contatar o Setor de Planejamento Administrativo da Prefeitura.

Às crianças que estudam em escolas primárias ou ginásiais situadas na região de Higashi Mikawa, o cartão "Honokuni Kodomo Passport" já foi distribuído pelas escolas em março. E, para as crianças que ingressarão na 1ª série das escolas primárias em abril, o mesmo será distribuído depois da Cerimônia de Ingresso. Contudo, se as crianças possuírem a previsão de entrar numa escola que se situa em outras regiões, será necessário realizar uma solicitação no Setor de Planejamento Administrativo.

Período de Realização do Projeto: 1 de abril de 2015 a 31 de março de 2016
Modo de Utilização: apresentar o cartão na entrada dos estabelecimentos públicos determinados.

Outros: os bebês e as crianças pré-escolares também poderão utilizar os estabelecimentos públicos destinados a este projeto gratuitamente.

[Contato] Setor de Planejamento Administrativo (Kikaku seisaku ka) Tel: 0533-89-2126

Sobre el aprovechamiento del pasaporte "Honokuni Kodomo Pasupoto"

Los 8 municipios situados en Higashi Mikawa (área este de la prefectura de Aichi) distribuyen los pasaportes "Honokuni Kodomo Pasupoto", para todos los niños que viven en la zona. Los alumnos de la primaria y secundaria que residen o están matriculados en las escuelas de Higashi Mikawa podrán usar gratuitamente los establecimientos públicos designados. En cuanto a los establecimientos disponibles, pregunte en el Sector de Planeamiento Administrativo, por favor. Este pasaporte ha sido distribuido a los alumnos en el mes de marzo en cada escuela. Los alumnos nuevos de primer grado podrán obtener este pasaporte después de la ceremonia de ingreso, no obstante, los alumnos que acuden a las escuelas que se encuentran fuera de Higashi Mikawa, necesitan hacer su inscripción anticipadamente. Visite el dicho sector (en el 2º piso del edificio principal).

Plazo: Desde el primero de abril del 2015 hasta el 31 de marzo del 2016

Manera de uso: Al entrar a los establecimientos, muestre el pasaporte.

Otros: Los niños en edad pre-escolar que residen en Higashi Mikawa también podrán usar los establecimientos gratuitamente.

[Contacto] Sector de Planeamiento Administrativo (Kikaku Seisaku Ka) Tel: 0533-89-2126

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 as 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 as 17h30, 18h45 as 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 as 11h30, 12h45 as 16h30, 17h45 as 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h as 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
5	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
11	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
12	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
18	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
19	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
25	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
26	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
29	qua/mié	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h as 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h as 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h as 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h as 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

26 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h as 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
12	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
19	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
26	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h as 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
12	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
19	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h as 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

18 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h as 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

25 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

População de Toyokawa até 1º de março de 2015: 181.091 habitantes

- Estrangeiros: 4.836
- Brasil: 2.031
- Perú: 457
- Bolívia: 27
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Outros: 2.300

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さんぶ し か けんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 13 e 27 de abril (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 as 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 13 y 27 de abril (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

せいじんふう よ ぼうせつしゅ じよせい
成人風しん予防接種の助成

A Taxa da Vacinação contra a Rubéola será Auxiliada Parcialmente (Adultos)

Com o intuito de prevenir o contágio da rubéola nas gestantes, o qual tem a possibilidade de causar uma grave influência nos fetos, a taxa da vacinação contra a rubéola está sendo auxiliada parcialmente em Toyokawa.

Prazo de realização: até o dia 31 de março de 2016

Valor a ser auxiliado: vacina contra a rubéola= no máximo até 3.000 ienes; vacina MR (conjunta de sarampo e rubéola): no máximo até 5.000 ienes

Reserva: contatar diretamente as instituições médicas. Informações sobre as instituições médicas que realizam a vacinação, contatar o Hoken Center ou observar o site de Toyokawa.

Outros: é possível também fazer o exame de anticorpos da rubéola gratuitamente. Maiores informações, contatar o Centro de Assistência de Saúde e Saneamento de Toyokawa (Hokenjo, telefone: 0533-86-3177). [Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Se subvencionará parcialmente el costo para la vacunación contra la rubéola (Adultos)

Para evitar el contagio a las mujeres en estado de gestación, se subvencionará parcialmente el costo para la vacunación contra la rubéola.

Plazo: Será hasta el 31 de marzo del 2016

Cantidad del subsidio: Vacunación contra la rubéola: 3.000 yenes como máximo, MR (rubéola y sarampión): 5.000 yenes como máximo

Inscripción: Visite directamente el hospital donde usted desee hacer la vacunación. En cuanto a los hospitales disponibles, pregunte en el Centro de Salud, por favor. Se puede obtener dicha información en la página web de la Municipalidad también.

Otros: Se podrá recibir el examen gratuitamente para detectar el anticuerpo contra la rubéola. Para mayor información, póngase en contacto con el Centro de Asistencia de Salud y Sanidad (Hokenjo), teléfono: 0533-86-3177.

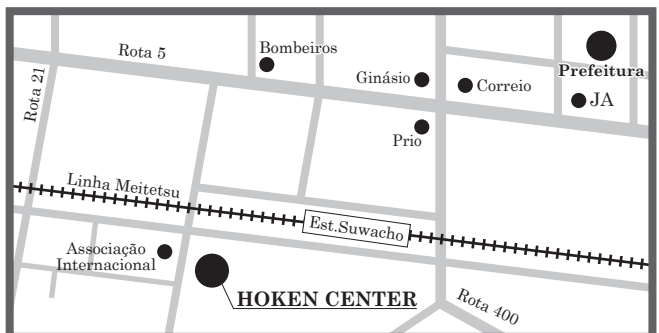
[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	7/mai (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2014. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2014.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	19/mai (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2015.</i>	
	27/mai (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	12/mai (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de outubro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 22 y 31 de octubre de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	20/mai (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2013.</i>	
	28/mai (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de novembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 21 de noviembre 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	1/mai (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	15/mai (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2013.</i>	
	22/mai (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	14/mai (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 20 e 31 de janeiro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 20 y 31 de enero de 2012.</i>	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	29/mai (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2012.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610